SPED SPIRE

Det må føles frustrerende for engasjerte kvener og andre som står på for det kvenske, å møte det samme spørsmålet år etter år; hva er egentlig en kven?

Dessverre er spørsmålet stadig like berettiget. Neppe fordi det er spesielt komplisert å forklare eller forstå hva en kven er, men fordi svært mange ennå ikke vet hva en kven er. Skuffende og uforståelig mange, kan man som revitaliserende kven ta til å tenke. Men der står altså saken anno 2020; stadig har mange rett og slett ikke hørt om det kvenske, kjenner knapt til at det fins et slikt eget folk i Norge, en minoritet som kaller seg kvenfolket.

I et tid med revitalisering, har nok dagens kvener godt over middels engasjement for sin egen sak. Engasjement er naturligvis bra, det regnes som sunt for egen helse og for samfunnet som sådan, men på samme vis som engasjement skaper samhold mellom de engasjerte, skaper det gjerne distanse til dem utenfor.

En kikk i ordbøker viser at engasjement ofte forbindes med varme; synonymer som oppflammet, i fyr og flamme, oppglødd og ildfull. Da er det lett å se på dem som står utenfor, de vi opplever som uengasjerte, som grader av følelsesmessig kalde.

Problemet er at «de andre» neppe er uengasjerte, de er bare engasjert i noe annet. Få kan brenne for alle gode formål, som en slags planløs menneskelig ildflue, vi må gjøre våre valg. Det betyr områder med lavere temperatur i vårt indre, saker vi brenner lite for, er uengasjerte i.

Vi har sagt det før, i et slikt valg er kvensk neppe viktigere enn engasjement for natur, politikk, barns rettigheter, listen er lang.

Derfor er det vårt råd ved starten av det nye året, å vise glede og fornyet tålmodighet når noen spør om det kvenske. At noen spør viser nemlig at noen bryr seg, og det å bry seg er en liten spire til framtidig engasjement.

Uansett hvor pinglete og teit den ser ut; varsomt vanne og stelle og la den gro i eget tempo, den spede spire.

Et tålmodig og forståelsesfullt godt nytt år ønskes Ruijan Kaikus lesere og andre.

Det vakreste språket

I vår kvenske avis kan du lese om folk som liker språket vårt, som opplever kvensk som vakkert og fullverdig, som kan hende selv drømmer om en gang å snakke det. Med hardt arbeid og ektefølt statlig revitalisering vil det bli mulig.

Det er nå 15 år siden norske myndigheter, i kjølvannet av til dels heftig debatt, anerkjente kvensk som et eget språk, ingen finsk dialekt. Etter hundrevis av år i Norge har de kvenske språkgrenene vokst til punkter hvor kvener og finlendere kan streve med å forstå hverandre, lød noe av begrunnelsen for vedtaket.

Det var objektive fakta, vi minner om den subjektive; hva språkbrukerne selv mener.

Sett bort fra ulikheter i grammatikk og ordlister, mangler også kvensk en «riksfinsk språklig autoritet.» Den mangelen har vi ofte hørt lesere uttrykke om lag slik:

«Jeg syns kvensk er penere enn finsk. Kvensk er mykere å høre på. Litt snillere og rundere. Ikke så hardt liksom.»

I sin kamp for eksistens ble kvensk snakket lavt, til dels hvisket. Slikt setter usynlige spor, som i stillheten etter verbalt misbruk, og vi gjetter oss til at nevnte leser er en person med velutviklet empati for samtlige av samfunnets mange underdogs. Empati for dem som sjelden slenger seg selv – som knust glass – over sine medmennesker, men som trer fram og sier noe kun dersom de får lov.

Sammen har vi som nasjon bestemt at nå skal de endelig få lov til å tre fram og si noe, kvenene, da er det greit at de også tillates å bringe til torgs et språk å si det på.

Kven eller ei, fortsatt lun vinter ønskes alle.

Tøddel-trøbbel?

I denne utgaven kan du lese om Kvenungdommen, Kveeninuoret, som vil endre navn til Kvääninuoret. Da leder Noora Ollila tok opp saken på årsmøtet til Tromssan kveeniseura, endte det med at flertallet på åtte mot to vedtok navneendring også for Tromsø kvenforening. Til Tromssan kvääniseura.

På linje med Ollila ser også vi forvirring rundt bruken av kveeni eller kvääni, spørsmålet er om kvener bør se på saken som et problem.

Før det hele strømlinjeformer seg med begrep folk enes om, tror vi det er lurt å utvise storsinn, unngå tvang og tillate et visst «språklig anarki.» I praksis er det mest snakk om egennavn, og kjært barn har som kjent mange navn.

Vi har en viss eksotisk sans for tødlene, ifølge kilder et såkalt diakritisk tegn for å vise at en vokal blir gjort helt eller delvis lik en annen vokal (tegnet skal ha oppstått ved at e-en i ae ble satt over a-en, hvorpå e-en med tiden ble redusert til to prikker.)

Men vi har også sans for dem som mener at det enkle ofte er det beste, og som liker den norske e-ens evne til å «harmonere» begrepsparet «kvensk-kveeni» vis a vis «kvensk-kvääni.» Artig er det også å kunne minne om forfatter Harri Ahonen, som i Ruijan Kaiku (8-2019) sa at finlenderne kaller oss kvener, kveenit. Uten tødler.

Folk bør selv få velge, og tødlene skal vi nok klare å finne og lære å bruke. En annen sak er om vi blir komfortable med tidstapet. Med vårt tastatur koster det oss tre ganger så mange tastetrykk å lage en ä i stedet for en e, for et magasin som lever av å produsere tekst har slike detaljer betydning.

Med eller uten tødler, en god påske ønskes alle.

Blir du med på kvensk skoledugnad?

I denne utgaven kan du lese om foreldre som savner kvensk i skolen. Selv i Alta, Finnmarks største by, strever kvenfolket med å samle i hop kravet på tre. Hvor er skolen og myndighetene, spørres det, men man kan jo banne i kirka og spørre hvor kvenene er?

Kvenene er der, de bare vises dårlig. Og fordi revitalisering uten unger minner mest om utstopping, trenger vi en kvensk skoledugnad. Og apropos taksidermi; til dugnaden må medlemmene i de lokale kvenforeningene ristes våkne og bringes med på lag.

Vi sikter i første rekke verken til produksjon eller adopsjon, men til rekruttering av unger. Hva med å lete utenfor kvenske rekker? Høre på sosiale medier og over alt ellers om noen vil hjelpe til? Kvenene overlever ikke av seg selv, det er neppe hver dag man kan skryte av å ha reddet et helt språk.

Kanskje det fins foreldre som har unger som vil lære seg kvensk, eller finsk, fordi en venn på skolen har det? Man trenger ikke ha kvenske foreldre for å ha kvensk som andrespråk, like lite som kun ungene til toppidrettsutøvere kvalifiserer til gym på skolen.

Hvor er kvenene, spurte vi. Men det er forståelig at kvenene stadig tier, når staten stadig knurrer. Etter kremkake og ord med vinger er det status quo; staten vil, men egentlig vil staten ikke. Således er det med skolepolitikken som med den kulturminnepolitikken du også kan lese om i denne utgaven, begge pyntet på, begge stadig egnet til å holde kvenene nede.

Vi gleder oss til dagen da kvenfolket kan gå til sine mange lokale skoler, og legge fram lister over minst tre barn som vil ha kvensk eller finsk. Kommende skoleår eller året etter der. Vi hadde dugnad, jobbet langsiktig, her er lista, kravet innfridd, gi oss kvensk.

Det skolen da kan innvende, er at det er typisk kvensk å mase om skole nå som det straks er sommerferie. Så i den grad det ennå er tillatt og ønskelig; god sommer til store og små.

Gode grunner til å skjelve

Hvor er nestekjærligheten, kan man spørre i kjølvannet av ideen om å droppe utgivelsen av det nye kvenske salmeheftet. Årsaken var at salmene smakte kvensk. De kvenske salmene var gudløst seige på den norske kirkens hymnologiske mørhetsskala og således uspiselige.

Dette var i april og mai i år, da vi minnes at Elin Seppola Brandvoll sa hun skalv, så opprørt var hun.

Det hadde Elin all grunn til, bevist ved det faktum at også vi ble følelsesmessig truffet da man åpnet ikke bare hodet, men også hjertet for salme-grusingens ubarmhjertige ord. Det avfødte gloser vi lar være å sitere, pluss en som frigis: Hersketeknikk.

Det kan minne om en teknikk kjent fra organisasjonslivet og andre sammenhenger; brysomme personer og grupperinger avvæpnes idet man gir sin tilslutning til et prosjekt de gløder for og har sin dype kompetanse på. Da vil glede, oppmerksomhet og forventning rettes mot prosjektet, og man får en tid fred.

Senere, når nevnte folk kommer trekkende med det fineste, mest faglige prosjektet, skrinlegger man det. Altså ikke bokstavelig talt, nei nei, man får saken bedre på regle og rim ved å være klokere enn det og oppnevne en ny komité. Den nye komiteen må ha liten til null faglig peiling, det er viktig. Neste kriterium er liten til null interesse, det er også viktig. Så er det bare å la det hele støve ned.

Vårherre forby, men skulle gnålet igjen bli uutholdelig, er det bare å støtte noe nytt de kan sysle med, de sorte får. Et prosjekt, en komité, noe som tar tid. Fire år er en utmerket start, selv om tredje onsdag etter Dovres fall er best.

I denne avisen kan du lese om Olav Øygard, han tar sterk avstand fra at det er slik som beskrevet i denne lederen. Bispedømmet, sier biskopen, vil kvenene alt vel. Vi har svært lyst til å tro ham, og håper hans ord følges av videre handling.